



585

DEFA

N

Les nøye igjennom mont.anvisningen.Tapp av kjølevæsken. **OBS!** Se om din biltype er nevnt under spesielle mont. tips. Rengjør hullet godt. Plug in kontakten skal peke i henhold til tabell. Forurenset/gammel kjølevæske må byttes. Varmeren må **IKKE** kobles til strøm før kjølevæske, godkjent av bilfabrikanten, er påfylt. Luft kjølesystemet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. **DEFA's nye apparatinntak; se egen anvisning. ADVARSEL:** Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyets karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dører, panserlukk el.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen **REKLAMASJONSAVTALE!** Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

Läs noga igenom mont. anvisningen. Tappa ur kylarvätskan **OBS!** Se om din biltyyp är nämnd under speciella monterings tips. Rengör hålet noga. Plug-in kontakten skall riktas enl. tabellen. Förorenat/gammal frostvätska måste bytas. Värmaren skall inte anslutas till el. uttaget innan kylarvätska är påfylt. Lufta kylsystemet enl. bilfabrikantens anvisningar; även ny kylarvätska och blandnings förhållandet (vatten/glykol) skall vara enl. bilfabrikantens anvisningar/specifikationer. Anslutningssats för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. **DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning. VARNING!** Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vägguttaket helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslinjan. Anslutningskabeln måste behandlas

med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv el. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad. DEFA frantar sig allt ersättningsansvar där väran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

REKLAMATION!

Enl. konsumentlage, vid oppvisat kvitto.

FIN

Lue asennusohje huolella ennen asennusta. Laske jäähdytysneste pois. **HUOM!** Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkkiäsi. Puhdista pakkastulpan reikä hyvin. Lämmittimen pistoke tulee osoittaa taulukon kello-osoitimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen. Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennenkuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty autonvalmistajan suosittelemalla pakkasnesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen. **Uusi DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje.**

VAROITUS. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitusta seinäpistorasiasta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävtä reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioittaen. DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET! Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB

Read the fitting instructions carefully. Drain off the coolant. **NB!** Check to see if your particular model is mentioned under «special fitting tips». Clean the plug hole thoroughly. Refer to table to establish the correct angel for the plug-in connector. Old or polluted coolant must be replaced. The heater must not be connected up to the power supply before coolant, specified by the car manufacturer, has been filled. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. **DEFA's new input socket, see enclosed fitting instruction. WARNING !** The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonned lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation. DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

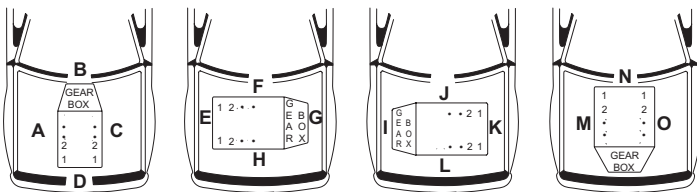
IN THE CASE OF CLAIMS, please retain your purchase receipt.

D

Die Montageanleitung genau durchlesen. Kühlflüssigkeit ablassen. **BEACHTEN:** Vergewissern Sie sich, ob ihr Fahrzeugtyp unter den besonderen Montagetips aufgeführt ist. Das Loch gut reinigen. Der Anschlussstecker soll in die Richtung zeigen, wie in der Tabelle bezeichnet. Verschmutzte/alte Kühlflüssigkeit muss ausgetauscht werden. Das Vorwärmergerät darf NICHT vor Einfüllen der Kühlflüssigkeit, bei den Anweisungen des Fahrzeugstellers, an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. **Der neuer Anschluss-stecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung. WARNUNG!** Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarrosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.



FIAT	MS 460...	MS 460...	MS 460...	MS 460...
DUCATO 2.8 D, TD	97>	F1	3	1
DUCATO 2.8 JTD	01>	F1	6	1
CITROEN				
JUMPER 2.8 HDi	01>	F1	6	1
IVECO				
DAILY 2.8 TDi	00>	A1	6	1
PEUGEOT				
BOXER 2.8 HDi	01>	F1	6	1
RENAULT				
MASCOTT 90, 110, 130, 140 2.8 TD	99>	A1	6	1
MASTER 2.8 TDi	01>	F1	6	1

NORSK

Demonter frostlokket rett bak dynamoen. Monter varmeren med det fresede sporet pekende oppover. Vri varmeren slik at kontakten kommer kl.6.

I. På biler med støttebrakett (1) for eksosanlegget, legges varmerens brakett utenpå den originale.

II. På biler uten støttebrakett, benyttes den medleverte skiven (2). Monter den vedlagte braketten, skiven og bolten. Juster braketten slik at den ligger i senter på varmeren og trekk til bolten.

SVENSKA

Demontera frostlocket rakt bakom generatorn. Montera värmaren med det frästa spåret pekande uppåt. Vrid värmaren så att kontakten kommer kl. 6.

I. På bilar med stag (1) för grenröret, placeras värmarens fäste utanpå originalfästet.

II. På bilar utan stag, används den bifogade brickan (2). Montera det bifogade fästet, brickan och bulten. Justera fästet så att det ligger centrerat på värmaren och dra åt bulten.

SUOMI

Poista lähinnä laturia oleva pakkastulppa. Pujota lämmitin reikään laipan viistetty reuna ylöspäin. Käännä lämmitintä siten että pistoke osoittaa klo. 6.

I. Jos autossa on pakosarjalle kiinnitysrauta (1), lämmitin kiinnitysrauta asennetaan tämän päälle.

II. Autoissa joissa ei ole kiinnitysrauta pakosarjalle, käytetään mukana seuraavaa aluslevyä (2) lämmitin kiinnitysraudan alla. Asenna kiinnitysrauta, aluslevy ja pultti. Säädä kiinnitysrauta niin että se asettuu keskelle lämmitin laippaa ja kiristä pultti. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan.

ENGLISH

Remove the frost plug behind the dynamo. Fit the heater with the milled track pointing upwards. Turn the heater with the plug in contact pointing at 6 o'clock.

I: On cars with a support bracket (1) for the exhaust system, put the bracket for the heater outside the original bracket.

II: On cars without a support bracket, use the attached washer (2). Fit the attached bracket, washer and bolt. Adjust the bracket in such a way that it is placed in centre of the heater and tighten the bolt.



DEUTSCH

Den Froststopfen hinter der Lichtmaschine entfernen. Motorwärmer mit der gefrästen Markierung nach oben einsetzen und in 6Uhr Pos.drehen.

I. Bei Fahrzeugen mit Befestigungsvorrichtung am Auspuff (1) wird der Befestigungswinkel für den Wärmer direkt an die Auspuffbefestigung montiert.

II. Bei Fahrzeugen ohne diese Befestigungsvorrichtung muss die mitgelieferte Unterlegscheibe verwendet werden (2).

Befestigungswinkel, Scheibe und Mutter montieren.

Der Befestigungswinkel muss in der Mitte des Motorwärmers anliegen.

